

Raport z oblężonego Miasta Czernihowa

Walentyn Bobyr

– fotograf, naukowiec, wolontariusz

Ur. w 1983 r. w Czernihowie, absolwent Czernihowskiego Państwowego Uniwersytetu Pedagogicznego im. Tarasa Szewczenki, magister fizyki. Równoległe z nauką i pracą w Regionalnym Państwowym Archiwum rozwijał swoją pasję fotograficzną. Jego zdjęcia ilustrują reportaże w gazetach, na portalach internetowych, a także wykorzystywane są w książkach. Współpracował m.in. z Centrum Informacji Turystycznej w Czernihowie. Po napaści zbrojnej Rosji na Ukrainę profesjonalnie udokumentował zniszczenia rodzinnego miasta.

Władysław Sawenok

– dziennikarz, pisarz, fotoreporter

Ur. w 1959 r. we wsi Liski na Czernihowszczyźnie. Absolwent Wydziału Dziennikarstwa Kijowskiego Uniwersytetu Państwowego im. Tarasa Szewczenki. Dziennikarz lokalnych mediów w Czernihowie. Przygotowywał reportaże z życia obwodu czernihowskiego dla ukraińskiego serwisu BBC, rosyjskiego kanału telewizyjnego RTR i wielu ukraińskich kanałów telewizyjnych. W 1989 r. współtworzył Regionalne Towarzystwo Języka Ukraińskiego im. T. Szewczenki. W 1992 r. był współzałożycielem Czernihowskiego Związku Literackiego oraz sekretarzem czasopisma „Literacki Czernihów”. Laureat nagrody „Dziennikarz Roku 2000” przyznawanej przez Czernihowski Media Club.

Kuratorzy wystawy

Beata Jurkowicz

Kinga Wołoszyn-Kowanda

Wołodymyr Pylypenko

Opracowanie graficzne

Lech Rowiński / beton

Produkcja

Niemiecki Instytut Historyczny w Warszawie

we współpracy ze Szkołą Główną Handlową w Warszawie

Валентин Бобир

– фотограф, науковець, волонтер

Народився 1983 р. в Чернігові, закінчив Чернігівський державний педагогічний університет ім. Т.Г. Шевченка, магістра фізики. Паралельно з навчанням та роботою в Обласному державному архіві Чернігівської області розвинув своє захоплення фотографією. Його фото ілюстрували репортажі в газетах, книгах, були на вебпорталах. Валентин Бобир співпрацював з Центром туристичної інформації в Чернігові. Після вторгнення Росії на Україну він професійно документував руйнування рідного міста.

Владислав Савенок

– журналіст, письменник, фотокореспондент

Народився 1959 р. в селі Ліски на Чернігівщині. Закінчив факультет журналістики Київського державного університету імені Тараса Шевченка. Журналіст місцевих ЗМІ Чернігова. Готував репортажі про життя Чернігівщини для української служби BBC, російського телеканалу РТР, українських телеканалів. У 1989 р. став співзасновником обласного Товариства української мови ім. Т. Шевченка. У 1992 р. – співзасновник Чернігівського літературного об’єднання та секретар журналу „Літературний Чернігів”. Лауреат премії „Журналіст року – 2000” за версією Чернігівського медіаклубу.

Куратори виставки

Беата Юркович

Кінга Волошин-Кованда

Володимир Пилипенко

Графічний дизайн

Лех Ровінський / beton

Організація

Німецький історичний інститут у Варшаві

Головна школа економіки у Варшаві

Репортаж з Чернігова під час облоги

Report from the Besieged City of Chernihiv

Bericht aus der belagerten Stadt Tschernihiw

Valentyn Bobyr

– Fotograf, Wissenschaftler, Freiwilliger

Valentyn Bobyr wurde 1983 in Tschernihiw geboren. Sein Studium an der Staatlichen Pädagogischen Taras-Schewtschenko-Universität Tschernihiw beendete er mit einem Abschluss in Physik. Parallel zu seinem Studium und seiner Arbeit im regionalen Staatsarchiv entwickelte er seine Leidenschaft für Fotografie. Seine Fotos illustrieren Berichte in Zeitungen, Büchern und Internetportalen. Darüber hinaus kooperiert Bobyr mit dem Touristeninformationszentrum in Tschernihiw. Nach dem bewaffneten Angriff Russlands auf die Ukraine dokumentierte er die Zerstörung seiner Heimatstadt auf professionelle Weise.

Vladyslav Savenok

– Journalist, Schriftsteller, Fotojournalist

Vladyslav Savenok wurde 1959 im Dorf Liski in der Region Tschernihiw geboren. Er absolvierte die Fakultät für Journalismus an der Staatlichen Taras-Schewtschenko-Universität in Kiev. Als Journalist für lokale Medien in Tschernihiw erstellte er Berichte über das Leben in der Region Tschernihiw für den ukrainischen Dienst der BBC, den russischen Fernsehsender RTR, und eine Reihe ukrainischer Fernsehsender. Savenok war Mitbegründer der Taras-Schewtschenko-Regionalvereinigung für die ukrainische Sprache und der Tschernihiwer Literaturunion sowie Sekretär der Zeitschrift „Literaturnii Chernigiv“. Vladyslav Savenok wurde vom Tschernihiwer Medienklub als „Journalist des Jahres 2000“ ausgezeichnet.

Die Ausstellung kuratierten

Beata Jurkowicz

Kinga Wołoszyn-Kowanda

Wołodymyr Pylypenko

graphisches Design

Lech Rowiński / beton

Produktion

Deutsches Historisches Institut Warschau

in Kooperation mit der Warschauer Wirtschaftshochschule SGH

Valentyn Bobyr

– photographer, scientist, volunteer

Born in 1983 in Chernihiv, a graduate of Chernihiv Taras Shevchenko State Pedagogical University, where he got a degree in Physical Sciences. In parallel with his studies and work at the Regional State Archives, he developed his passion for photography. His photos illustrate reports in newspapers, on Internet portals, and are also used in books. He collaborates with Chernihiv Tourist Information Center. After Russia's armed attack on Ukraine, he professionally documented the destruction of his hometown.

Vladyslav Savenok

– journalist, writer, photojournalist

Born in 1959 in the village Liski in the Chernihiv region. He graduated from the Department of Journalism in Kiev State Taras Shevchenko University. He works as a journalist with local media in Chernihiv. He prepared reports on the life of the Chernihiv region for the Ukrainian BBC service, the Russian TV channel RTR and other Ukrainian TV channels. In 1989, he co-founded Taras Shevchenko Regional Association of the Ukrainian Language. In 1992, he was a co-founder of the Chernihiv Literary Union and the secretary of the „Literatural Chernihiv” magazine. Vladyslav is the winner of the „Journalist of the Year 2000” award granted by Chernihiv Media Club.

Curators of the exhibition

Beata Jurkowicz

Kinga Wołoszyn-Kowanda

Wołodymyr Pylypenko

Graphic design

Lech Rowiński / beton

Production

German Historical Institute in Warsaw

in cooperation with the Warsaw School of Economics

Kiedy 24 lutego 2022 r. Rosja zaatakowała Ukrainę, wśród pierwszych poszkodowanych byli mieszkańcy Czernihowa. To staroruskie miasto nad Desną położone blisko granicy białoruskiej i rosyjskiej odgrywa kluczową rolę w obronie Kijowa, ponieważ od wschodu i północnego wschodu blokuje dostęp do stolicy. Chcąc zająć Kijów, Rosjanie nie mogli ominąć Czernihowa. Innej drogi w tym kierunku nie ma. Przez 38 dni żołnierze rosyjscy nie potrafili przebić się przez obronę wokół miasta. Bombardowali je, próbowali wywołać w mieście katastrofę humanitarną, ale nie byli w stanie pokonać oporu Ukraińców. Trzon obrony militarnej Czernihowa i okolic stanowiła elitarna 1. Samodzielna „Siwerska” Brygada Pancerna. Ludność cywilna, która pozostała na miejscu, nieustannie pomagała sobie nawzajem i wojsku. Ci, którzy wyjechali, organizowali transporty humanitarne z różnych regionów Ukrainy i z zagranicy.

Wystawa jest fotograficznym raportem, kronikarskim zapisem z pierwszych dni wojny w Czernihowie. Obecnie w mieście, które powoli powraca do życia, trwa liczenie strat, sięgających miliardów dolarów. W regionie Czernihowa zniszczonych zostało ponad 600 km dróg oraz 16 mostów i wiaduktów. Wstępnie szacuje się, że odbudowa miasta i okolic może potrwać do 50 lat.

Waletyn Bobyr i Władysław Sawenok udokumentowali pierwsze dni agresji rosyjskiej w ich rodzinnym mieście. Obrazy zbombardowanych budynków mieszkalnych, obiektów edukacyjnych i sportowych, instytucji kultury, siedziby administracji lokalnej stały się inspiracją do wystawy.

Ze względu na unikalne w tej części Europy zabytki architektury, których historia sięga jeszcze czasów Rusi Kijowskiej, przed wojną krajowi i zagraniczni turyści chętnie odwiedzali prawie 300-tysięczny Czernihów. W mieście zachowały się średniowieczne obiekty sakralne: cerkiew św. Paraskiewy, sobór św. Borysa i Gleba, sobór Przemienienia Pańskiego. W wyniku rosyjskiego ostrzału zniszczone zostały m.in. szkoły, biblioteki, baza narciarska ukraińskiej kadry olimpijskiej w biathlonie. 6 marca 2022 r. prezydent Ukrainy Wołodymyr Zełenski nadał Czernihowowi tytuł miasta-bohatera.

Inwazja Federacji Rosyjskiej na niepodległą od ponad 30 lat Ukrainę spotkała się ze zdecydowaną reakcją państw zachodnich. Poza nałożeniem sankcji na agresora, społeczność międzynarodowa ruszyła z pomocą humanitarną dla dotkniętej wojną ludności cywilnej, a instytucje naukowe zaoferowały programy stypendialne dla naukowców, którzy ze względu na toczącą się wojnę nie są w stanie prowadzić badań. Wśród nich jest Niemiecki Instytut Historyczny w Warszawie (NIH), który 1 kwietnia 2022 r. uruchomił projekt Perspektywa Badawcza Ukraina. Poza długookresowymi stypendystami, w murach Pałacu Karnickich regularnie goszczą krótkookresowi stypendyści z Ukrainy.

Jednym ze stypendystów NIH jest dr Wołodymyr Pylypenko, historyk związany z Czernihowskim Państwowym Uniwersytetem Pedagogicznym. Czernihów to jego miasto rodzinne, a także miejsce aktywności naukowej i pozaakademickiej. Stypendysta przekazał NIH zdjęcia od zaprzyjaźnionych fotografów.

Коли 24 лютого 2022 р. Росія напала на Україну, одними з перших жертв стали мешканці Чернігова. Це давньо-руське місто на річці Десна поблизу білоруського та російського кордонів відіграє ключову роль в обороні Києва, оскільки блокує доступ до столиці зі сходу та північного сходу. Маючи на меті окупувати Київ, росіяни не могли обійти Чернігів. Іншого шляху в цьому напрямку немає. Протягом 38 днів російські солдати не могли прорвати оборону навколо міста. Вони обстрілювали його, намагалися створити в місті гуманітарну катастрофу, але не змогли подолати опір українців. Ядром військової оборони Чернігова та околиць була елітна 1-а окрема танкова бригада „Сіверська”. Цивільне населення, яке залишилося на місці, постійно допомагало один одному і армії. Ті, хто втік, організовували гуманітарні перевезення з різних регіонів України та із закордону.

Виставка – це фоторепортаж, хроніка перших днів війни в Чернігові. Сьогодні в місті, яке повільно повертається до життя, триває підрахунок збитків, які обчислюються мільярдами доларів. У Чернігівській області було зруйновано понад 600 км доріг та 16 мостів і віадуків. За попередніми оцінками, на відновлення міста та його околиць може знадобитися до 50 років.

Валентин Бобир та Владислав Савенок задокументували перші дні російської агресії у своєму рідному місті. Зображення розбомблених житлових будинків, освітніх та спортивних закладів, закладів культури та будівлі місцевої адміністрації спонукали авторів на створення виставки.

Завдяки унікальним для цієї частини Європи архітектурним пам’яткам, що сягають часів Київської Русі, майже 300-тисячне місто Чернігів до війни із задоволенням відвідували вітчизняні та іноземні туристи. У місті збереглися середньовічні культові споруди: Православна церква Святої Параскеви, Собор святих Бориса і Гліба та Спасо-Преображенський собор. Внаслідок російських обстрілів були зруйновані школи, бібліотеки, лижна база української олімпійської збірної з біатлону. 6 березня 2022 р. Президент України Володимир Зеленський надав Чернігову звання міста-героя.

Вторгнення Російської Федерації в Україну, яка є незалежною вже понад 30 років, викликало рішучу реакцію країн Західної Європи. Окрім запровадження санкцій проти агресора, міжнародна спільнота надала гуманітарну допомогу постраждалому від війни цивільному населенню, а академічні інституції запропонували стипендіальні програми для науковців, які не мають змоги проводити дослідження в умовах війни. Серед них – Німецький історичний інститут у Варшаві (NIH), який 1 квітня 2022 р. розпочав проєкт Research Perspective Ukraine. У стінах Палацу Карницьких гостинно приймають довгострокових і короткострокових стипендіатів з України.

Одним із стипендіатів NIH є кандидат історичних наук Володимир Пилипенко, викладач Національного університету «Чернігівський колегіум» імені Т.Г. Шевченка. Чернігів є його рідним містом і місцем академічної та позаакадемічної діяльності. Стипендіат передав до NIH фотографії, зроблені його друзями-фотографами.

Als Russland die Ukraine am 24. Februar 2022 angriff, gehörten die Einwohnerinnen und Einwohner Tschernihiws zu den ersten Betroffenen. Die alte Stadt der Kiewer Rus am Fluss Desna, nahe der Grenze zu Belarus und Russland, spielt eine Schlüsselrolle bei der Verteidigung Kiews, zumal sie den Zugang zur Hauptstadt von Osten und Nordosten her blockiert. Um Kiew einzunehmen, konnten die russischen Streitkräfte Tschernihiw nicht umgehen. 38 Tage lang versuchte das Militär erfolglos, die Verteidigungsanlagen der Stadt zu durchbrechen. Sie beschossen diese und taten alles dafür, eine humanitäre Katastrophe herbeizuführen. Doch der ukrainische Widerstand hinderte sie daran. Den Kern der militärischen Verteidigung Tschernihiws und der umliegenden Gebiete bildete die 1. gepanzerte Elitebrigade „Siverska”. Die in der Stadt ausharrende Zivilbevölkerung half sich gegenseitig und auch der Armee durchgehend. Jene, die die Stadt verlassen hatten, organisierten humanitäre Hilfe aus verschiedenen Regionen der Ukraine und aus dem Ausland.

Die Ausstellung ist ein fotografischer Bericht, eine chronologische Aufzeichnung aus den ersten Kriegstagen in Tschernihiw. Derzeit werden in der Stadt, die langsam wieder zum Leben erwacht, Verluste in Milliardenhöhe dokumentiert. Über 600 km Straße und 16 Brücken wurden in der Region Tschernihiw zerstört. Nach ersten Schätzungen kann der Wiederaufbau der Stadt und ihres Umlands bis zu 50 Jahre dauern.

Valentyn Bobyr und Vladyslav Savenok dokumentierten den russischen Angriff auf ihre Heimatstadt von Beginn an. Fotos von zerstobnten Wohnhäusern, Bildungseinrichtungen und Sportanlagen, kulturellen Institutionen sowie lokalen Verwaltungsstellen lieferten die Inspiration für diese Ausstellung.

Aufgrund der einzigartigen architektonischen Denkmäler in diesem Teil Europas, deren Geschichte bis in die Zeit der Kiewer Rus zurückreicht, war die 300.000-Stadt Tschernihiw vor dem Angriff ein Touristenmagnet für Menschen aus dem In- und Ausland. Einige der mittelalterlichen Sakralbauten sind erhalten geblieben: die Kirche St. Paraskieva, die Kathedrale St. Boris und Glib sowie die Verklärungskathedrale. Durch den russischen Beschuss wurden unter anderem Schulen, Bibliotheken und die Skistation des ukrainischen olympischen Biathlon-Teams zerstört. Am 6. März 2022 verlieh der ukrainische Präsident Volodymyr Zelensky Tschernihiw den Titel einer Heldenstadt.

Der Einmarsch der russischen Armee in die seit über 30 Jahren unabhängige Ukraine erzeugte eine starke Reaktion der westlichen Staaten. Die internationale Gemeinschaft verhängte Sanktionen gegen den Aggressor und leistet humanitäre Hilfe für die unter dem Krieg leidende Zivilbevölkerung. Darüber hinaus initiierten wissenschaftliche Einrichtungen Stipendienprogramme für Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler, die aufgrund des anhaltenden Krieges nicht mehr vor Ort forschen können. Zu diesen Institutionen zählt auch das Deutsche Historische Institut Warschau (DHI), das am 1. April 2022 das Projekt „Forschungsperspektive Ukraine” gestartet hat. Neben dem dort bereits bestehenden Stipendienprogramm wurde dadurch ein weiteres geschaffen, das ukrainischen Forschenden einen Aufenthalt am Institut ermöglicht.

Einer der DHIW-Stipendiaten ist Dr. Volodymyr Pylypenko, ein Historiker mit Universitätsabschluss der Staatlichen Pädagogischen Universität Tschernihiw. Seine Heimatstadt ist sowohl Ort für seine wissenschaftlichen als auch für seine außerakademischen Aktivitäten. Der Stipendiat stellte dem DHI Warschau Fotos zweier Fotografen aus Tschernihiw zur Verfügung.

When Russia attacked Ukraine on February 24, 2022, Chernihiv residents were among the first to be affected. This ancient Kyiv Russ city on the Desna River, close to the Belarusian and Russian borders, plays a key role in Kyiv’s defense as it blocks access to the capital from the east and north-east. Wanting to take Kyiv, the Russians could not bypass Chernihiv. There is no other way in this direction. For 38 days, Russian soldiers were unable to break through the defenses around the city. They shelled the city, tried to cause a humanitarian catastrophe in it, but they didn’t manage to overcome the resistance of the Ukrainians. The core of the military defense of Chernihiv and the surrounding area was the elite 1st „Siverska” Armored Brigade. The civilian population that remained in the city constantly helped each other and the army. Those who left the city organized humanitarian aids from various regions of Ukraine and abroad.

The exhibition is a photographic report, a chronicle record from the first days of the war in Chernihiv. Currently, in the city, which is slowly coming back to life, losses are being counted, reaching billions of dollars. Over 600 km of roads and 16 bridges were destroyed in the Chernihiv region. It is initially estimated that the reconstruction of the city and its outskirts may take up to 50 years.

Valentyn Bobyr and Vladyslav Savenok documented the first days of the Russian aggression in their hometown. Images of shelled residential buildings, educational establishments and sports facilities, cultural institutions, and local administration offices became the inspiration for the exhibition.

Due to the unique architectural monuments in this part of Europe, the history of which dates back to the times of Kyiv Russ, before the war, domestic and foreign tourists willingly visited Chernihiv, which had almost 300,000 inhabitants. Medieval sacral buildings have been preserved in the city: the Church of St. Paraskieva, the Cathedral of St. Boris and Glib, Transfiguration Cathedral. As a result of the Russian shelling, among others were destroyed schools, libraries, the ski base of the Ukrainian Olympic team in biathlon. On March 6, 2022, President of Ukraine Volodymyr Zelensky named Chernihiv the title of a Hero city.

The invasion of the Russian Federation on Ukraine, which has been independent for over 30 years, met with a strong reaction from Western countries. In addition to imposing sanctions on the aggressor, the international community launched humanitarian aid for war-stricken civilians, and scientific institutions offered scholarship programs for scientists who, due to the ongoing war, are unable to conduct research. Among them is the German Historical Institute in Warsaw (NIH), which launched the Research Perspective Ukraine project on April 1, 2022. In addition to long-term scholarship holders, short-term scholarship holders from Ukraine regularly visit the Karnicki Palace.

One of the NIH scholarship holders is Dr. Volodymyr Pylypenko, a historian graduated from Chernihiv State Pedagogical University. Chernihiv is his hometown, as well as a place of scientific and non-academic activities. The fellow provided the NIH with photos from Chernihiv photographers.



Miasto w ruinie

The city in ruins



Rzeźba na dziedzińcu zniszczonej szkoły
Sculpture in the courtyard of the destroyed school



„Wysłuzony” czołg rosyjskiego najeźdźcy

„Worn out” tank of Russian invader



*Bobyry
Valentyn*

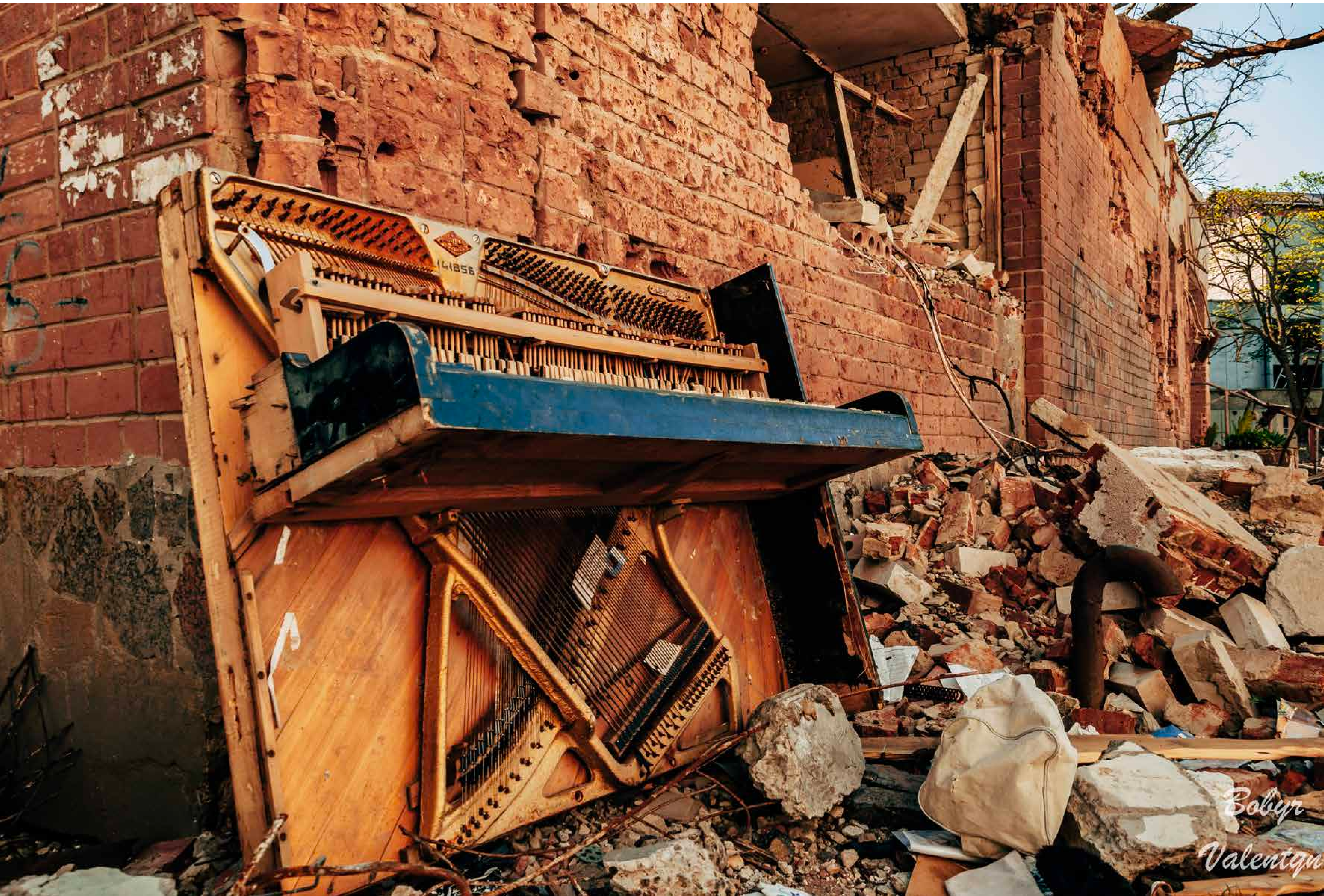
W chwili ataku Rosji na Ukrainę w bazie narciarskiej ukraińskiej kadry olimpijskiej w biathlonie sportowcy przygotowywali się do kolejnych zawodów. W wyniku walk obiekt został niemal całkowicie zniszczony.

At the time of Russia's attack on Ukraine, athletes were preparing for the next competition at the ski base of the Ukrainian Olympic biathlon team. As a result of the shelling and attacks, it was almost completely destroyed.



W służbie obrony Czernihowa

In the service of the defense of Chernihiv



Pozostałości pianina w ruinach

Remains of a piano in ruins



Pocisk artyleryjski w parku nad Desną

Artillery shell in the park on the Desna River



Strefa niebezpieczna
– historyczny park w centrum Czernihowa przed rozminowaniem

Dangerous Zone
– historical park in the center of Chernihiv before demining



Czernihowianie w kolejce po wodę pitną. Władze miasta, wojsko, ochotnicy i organizacje humanitarne zrobiły wszystko, aby zapobiec katastrofie humanitarnej i sanitarnej w mieście.

The residents of Chernihiv are waiting to get drinking water. The city authorities, the army, volunteers and humanitarian organizations did everything to prevent a humanitarian and sanitary disaster in the city.



Historyczne centrum miasta

Historical city center



Służby prasowe przed zniszczonym budynkiem galerii,
dawnej siedziby straży pożarnej

Press office in front of the destroyed building of the gallery,
the former headquarters of the fire brigade



Boisko szkolne z murałem w tle i wybitymi szybami

School playground with mural in the background and broken windows



Dyrektorka szkoły sprząta budynek po rosyjskim ostrzale

The headmistress of the school cleans the building after the Russian shelling



Hotel Ukraina w Czernihowie stał się jednym z najbardziej rozpoznawalnych symboli rosyjskiego barbarzyństwa. W nocy 12 marca budynek został zniszczony przez ostrzał rakietowy. Rosyjska propaganda głosiła wówczas, że w hotelu mieści się kwatery główna zagranicznych najemników wojskowych.

Hotel "Ukraine" in Chernihiv has become one of the most recognizable symbols of Russian barbarism. On the night of March 12, the building was destroyed by missile. Russian propaganda claimed that the hotel was the headquarters of foreign military mercenaries.



W parku naprzeciwko hotelu Ukraina zachowały się ławki z panelami słonecznymi. Mieszkańcy Czernihowa używali ich do ładowania telefonów komórkowych.

Benches with solar panels have been preserved in the park opposite Hotel "Ukraine". Chernihiv residents used them to charge mobile phones.



Agresor uszkodził obiekty infrastruktury krytycznej, mieszkańcy stracili dostęp do wody, ogrzewania, elektryczności i gazu. Ludzie gotowali jedzenie na ogniskach, kuchniach polowych, prowizorycznych piecach zbudowanych na podwórkach domów i szpitali.

The aggressor damaged critical infrastructure facilities; residents didn't have access to water, heating, electricity and gas. People cooked food on campfires, field kitchens, makeshift ovens built in the backyards of homes and hospitals.



*Boby
Valentyn*

Zabytkowy budynek biblioteki został wybudowany dla banku na początku XX wieku w stylu północnej secesji i jest prawdziwą perłą architektoniczną obwodu czernihowskiego. W chwili rosyjskiego ostrzału obiekt nie był użytkowany przez wojsko.

The Library was built for the bank at the beginning of the 20th century in the Northern Art Nouveau style and is a true architectural pearl of the Chernihiv region. At the time of the Russian shelling, the building was not used by the army.



Hala sportowa Politechniki Czernihowskiej
po rosyjskim ostrzale
(zdjęcie przekazane przez uczelnię)

The Gym of Chernihiv Polytechnic University
after Russian shelling
(photo provided by the University)



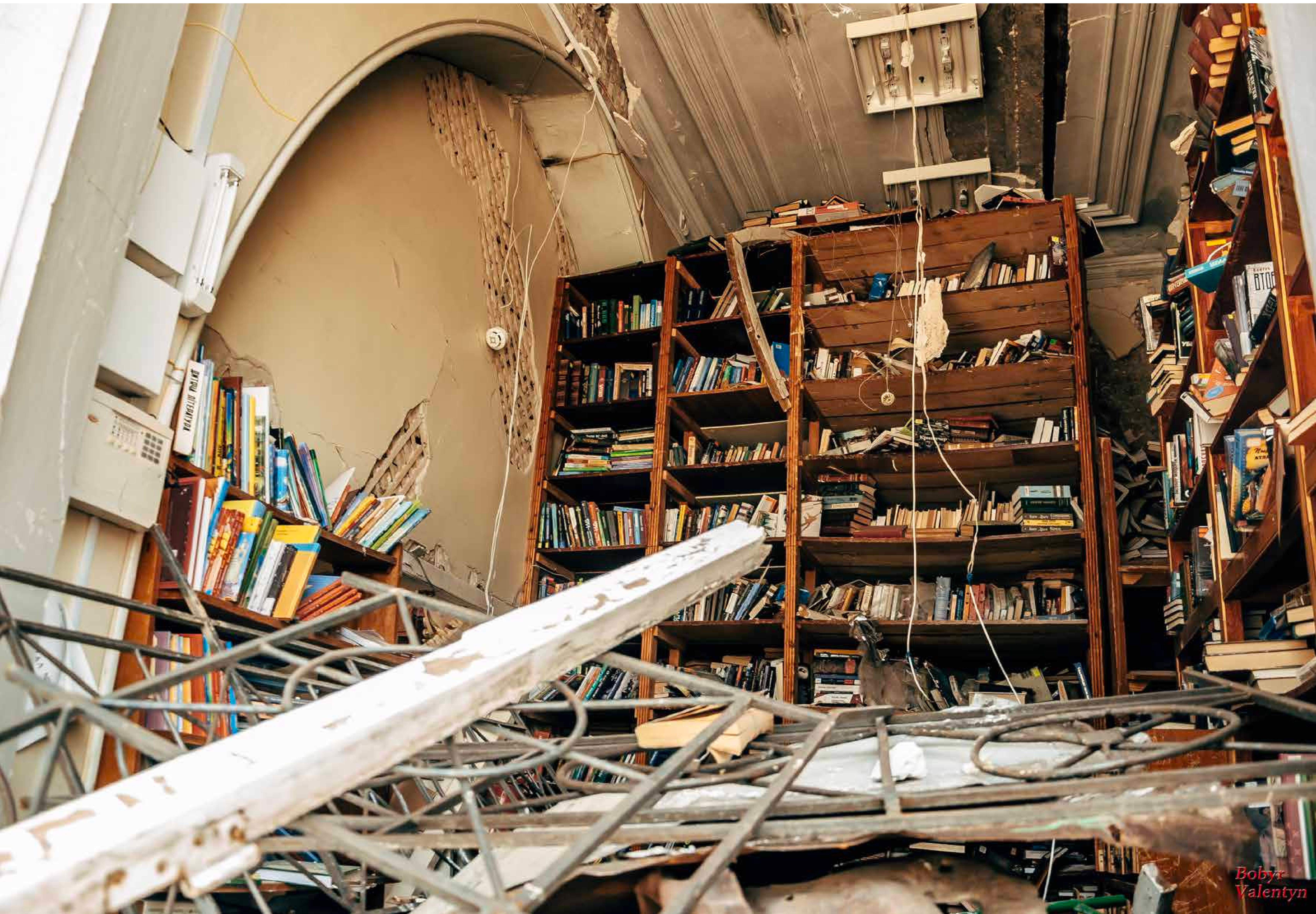
Zbombardowana sala wykładowa Politechniki Czernihowskiej
(zdjęcie przekazane przez uczelnię)

The bombed lecture hall of Chernihiv Polytechnic University
(photo provided by the University)



Prawdopodobnie Rosjanie chcieli ostrzelać siedzibę rady miasta Czernihów, zamiast niej trafili w bibliotekę dla dzieci, a także wiele okolicznych budynków mieszkalnych i klinikę stomatologiczną dla dzieci.

Probably the Russians wanted to shoot at the Chernihiv City Council; instead they hit the Children's Library, as well as many nearby residential buildings and children's dental clinic.



*Bobyri
Valentyn*

Historia zdewastowanej biblioteki dla dzieci sięga początku XX wieku, początkowo w budynku znajdowało się muzeum ukraińskiego dziedzictwa, w którym przechowywano kolekcję słynnego ukraińskiego filantropa Wasyla Tarnowskiego.

The history of the devastated Children's Library dates back to the beginning of the 20th century. Initially the building was a museum of Ukrainian heritage, where the collection of the famous Ukrainian philanthropist Vasyl Tarnovskij was kept.



Bobyr
Valentyn

Historia zdewastowanej biblioteki dla dzieci sięga początku XX wieku, początkowo w budynku znajdowało się muzeum ukraińskiego dziedzictwa, w którym przechowywano kolekcję słynnego ukraińskiego filantropa Wasyla Tarnowskiego.

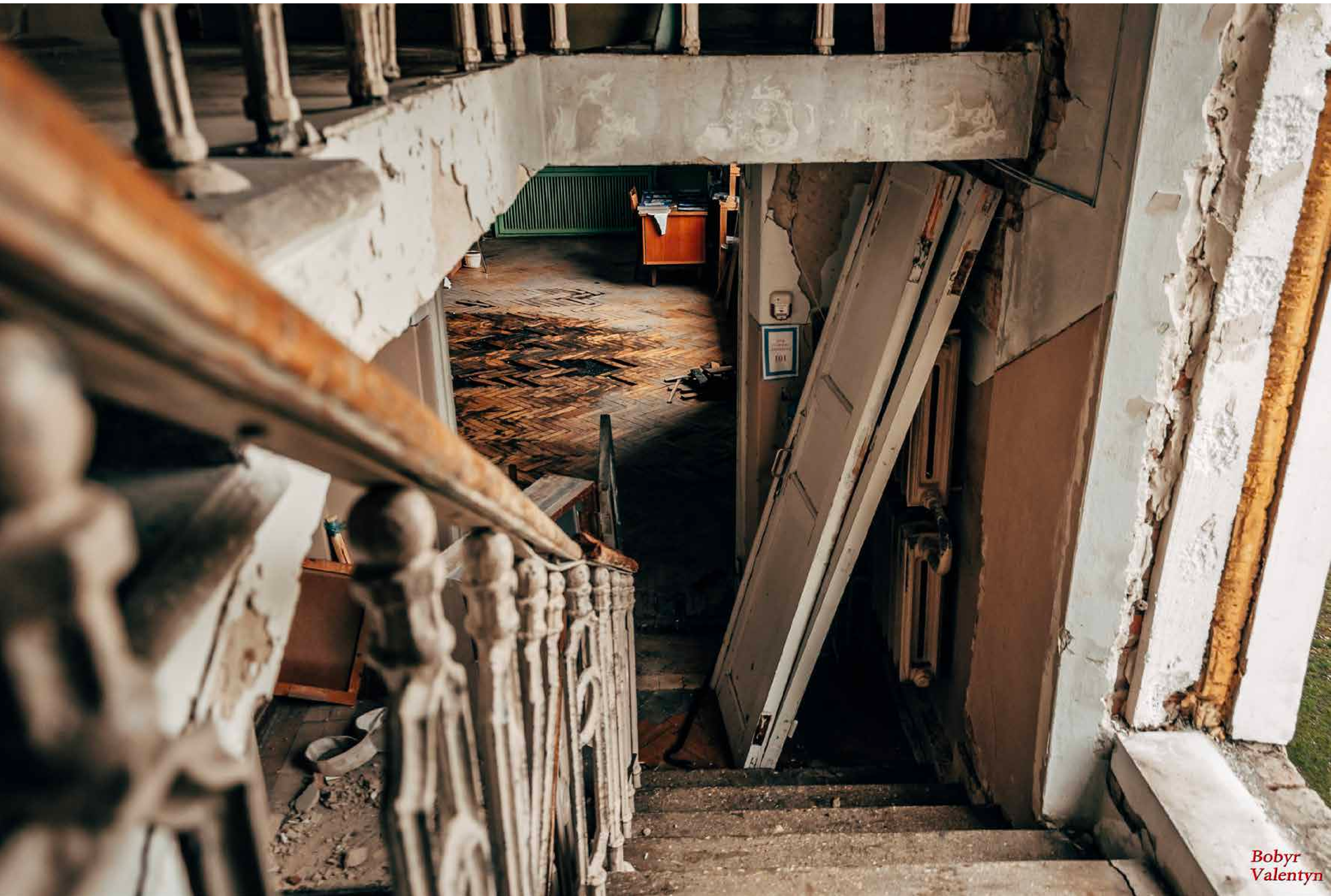
The history of the devastated Children's Library dates back to the beginning of the 20th century. Initially the building was a museum of Ukrainian heritage, where the collection of the famous Ukrainian philanthropist Vasyl Tarnovskij was kept.



Rzeźba Mychajła Kociubynskiego w bibliotece

The Sculpture of Mykhailo Kotsiubynsky in the Library

Boby
Valentyn



*Bobyry
Valentyn*

Zniszczone schody w Bibliotece Miejskiej im. M. Kociubinskiego

Destroyed stairs in Mykhailo Kotsiubynsky Library



Wskutek rosyjskiej agresji wielu Czernihowian straciło dach nad głową

As a result of Russian aggression, many residents of Chernihiv became homeless



Wskutek rosyjskiej agresji wielu Czernihowian straciło dach nad głową

As a result of Russian aggression, many residents of Chernihiv became homeless



Wskutek rosyjskiej agresji wielu Czernihowian straciło dach nad głową

As a result of Russian aggression, many residents of Chernihiv became homeless



Wskutek rosyjskiej agresji wielu Czernihowian straciło dach nad głową

As a result of Russian aggression, many residents of Chernihiv became homeless



Wskutek rosyjskiej agresji wielu Czernihowian straciło dach nad głową

As a result of Russian aggression, many residents of Chernihiv became homeless



Wskutek rosyjskiej agresji wielu Czernihowian straciło dach nad głową

As a result of Russian aggression, many residents of Chernihiv became homeless